

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о сотрудничестве в области культуры**  
**между Министерством культуры Латвийской Республики**  
**и Министерством культуры и искусств Украины**

Министерство культуры Латвийской Республики и Министерство культуры и искусств Украины (далее – «Стороны»),

- с целью укрепления дружественных отношений и дальнейшего взаимного сотрудничества в области культуры,
- в соответствии с «Соглашением между Правительством Латвийской Республики и Правительством Украины о сотрудничестве в области образования, науки и культуры» от 21 ноября 1995 года

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Учитывая развитие партнерских отношений между Латвийской Республикой и Украиной, Стороны продолжают и оказывают содействие сотрудничеству в области культуры и искусства с целью расширения, повышения эффективности и качества двусторонних связей и развития непосредственных контактов между организациями и учреждениями культуры.

**Статья 2**

Стороны продолжают обмен художественными коллективами в рамках международных фестивалей, культурно-художественных мероприятий или по приглашению другой Стороны.

**Статья 3**

Стороны поощряют прямые контакты и обмены между драматическими, кукольными и другими театрами, а также приглашения наблюдателей и критиков другой Стороны на театральные фестивали и другие мероприятия в области театра.

#### **Статья 4**

Стороны содействуют непосредственному сотрудничеству между музеями, галереями Латвии и Украины, которые по договоренности обмениваются музейными выставками, выставками современного искусства и информационно-справочными материалами на взаимной основе.

#### **Статья 5**

Стороны содействуют всестороннему развитию сотрудничества в области кинематографии.

#### **Статья 6**

Стороны оказывают содействие дальнейшему развитию непосредственных связей и сотрудничества между высшими учебными заведениями культуры и искусства обеих стран.

#### **Статья 7**

Стороны содействуют установлению и развитию связей в области музыкального искусства между концертными организациями и творческими союзами, обмену коллективами и отдельными исполнителями.

Стороны информируют друг друга о международных фестивалях и конкурсах, которые проводятся в их странах, и содействуют приглашению представителей другой Стороны на эти мероприятия.

#### **Статья 8**

Стороны поощряют сотрудничество между библиотеками Латвии и Украины – книгообмен, участие своих представителей в научных конференциях, симпозиумах, семинарах по библиотечному делу.

## **Статья 9**

Стороны поощряют контакты и обмен информацией между музеями, содействуют сотрудничеству в области охраны и реставрации памятников истории и культуры, обмену специалистов по этим вопросам.

## **Статья 10**

Исходя из норм международного права и действующего законодательства Латвийской Республики и Украины, Стороны развивают сотрудничество по выявлению культурных ценностей, которые в результате незаконного вывоза оказались на территории других государств. Стороны осуществляют мероприятия по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей, в рамках своей компетенции обмениваются информацией по этим вопросам и содействуют возвращению незаконно вывезенных культурных ценностей.

## **Статья 11**

Стороны в рамках своей компетенции поддерживают деятельность культурных обществ латышей, которые проживают в Украине, и украинцев, которые проживают в Латвии, а также других общественных организаций, которые развивают отношения между Сторонами в культурной области.

Стороны содействуют расширению контактов в области народного творчества, взаимной организации соответствующих выставок народных мастеров и участию коллективов народного творчества в фольклорных фестивалях и фестивалях народного творчества.

## **Статья 12**

Стороны содействуют обмену делегациями министерств, заведений и учреждений культуры и искусства, а также информационными материалами с целью обмена опытом и углубления сотрудничества.



### Статья 13

С целью практического исполнения данного Соглашения Стороны могут заключать конкретные планы сотрудничества в области культуры, которые должны подписываться уполномоченными представителями Сторон. По взаимной договоренности такие планы могут дополняться, уточняться или изменяться.

### Статья 14

Стороны договорились о том, что финансовые условия при осуществлении культурного сотрудничества регулируются и утверждаются в соответствии с планом сотрудничества.

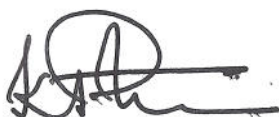
### Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует в течение трёх лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие трёхлетние периоды, если ни одна из Сторон не менее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Риге «16» октябре 2002г., в двух экземплярах, каждый на латышском, украинском и русском языках, при этом все тексты являются аутентичными.

В случае расхождений в толковании положений данного Соглашения преимущество отдается тексту на русском языке.

За Министерство культуры  
Латвийской Республики



За Министерство культуры  
и искусств Украины

